



# 115 年度基隆市新住民生育保健通譯員培訓簡章

## 壹、 目的

為守護新住民健康，避免因語言隔閡及文化差異而影響幼兒照護、自我健康及生活適應等。期藉由本市新住民通譯服務，降低因其溝通不良所帶來之醫療錯誤，並提升新住民對醫療資源的利用、充實其相關醫療保健知識，以及促進其健康行為的改變。

為增進現有通譯人員之專業知能，並擴充本局通譯人才資料庫，共同服務在台新住民。期望具中越、中印、中泰、中緬等的雙語能力，及具有服務熱忱之新住民能踴躍報名參加，從事衛生所及本市醫療機構的生育保健通譯工作，並協助做健康問題的發現及追蹤，以提升新住民健康照護品質。

## 貳、 報名資格

- 一、 一般條件：年滿 18 歲持有中華民國身分證 / 年滿 18 歲，曾在臺合法居留 2 年以上。
- 二、 東南亞語：通曉語言之地區或國家連續居住滿五年以上。
- 三、 華語文：參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試合格之證明 / 在臺就讀本國語文學門相關系所或修習相關學程至少兩年 / 符合歸化取得我國國籍基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準第 3 條第 1 項第 2 款所定國內政府機關所開設之課程，包括國內政府機關自行、委託或補助機構、團體、學校、辦理之各種課程，其上課總時數或累計時數達 72 小時以上之證明。
- 四、 學經歷：畢業於國內公立或立案之高中(職)或經教育部採認之國外高中(職)以上學歷 / 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語文能力 / 現(曾)為法院或檢察署通譯 / 5 年內曾擔任政府機關或機構之通譯 / 3 年內曾參加政府機關或委託(補助)民間團體辦理之通譯講習 / 5 年內通過新住民培訓，並取得合格教學支援人員。
- 五、 具有中文基本聽說讀寫能力，且精通越南語/印尼語/泰國語/菲律賓語/緬甸語等任一種語言。

參、 培訓時間、地點：含實習課程，共計 3 天。

| 課程                  | 日期及時間                                                                                                       | 培訓地點                                |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 第一階段<br>(基礎課程+專業課程) | ➤ 115 年 9 月 13 日<br>(08:30-17:00)<br>➤ 115 年 9 月 14 日<br>(13:00-17:00)<br>➤ 115 年 9 月 20 日<br>(08:30-17:00) | 基隆市衛生局 4 樓禮堂<br>基隆市信義區信二路 266 號 4 樓 |
| 第二階段<br>(實習課程)      | 115 年 9 月 21-22 日<br>(上午 8:30-11:30)                                                                        | 基隆市各區衛生所                            |

#### 肆、 報名對象

- 一、 對生育、醫療、衛生保健有興趣之新住民。
- 二、 本局 114 年已完成培訓之新住民生育保健通譯員。

#### 伍、 課程內容及授課方式

- 一、 以講課、示範、示教等方式進行，包含基礎課程、專業課程及實習課程(課程表詳見附件一)。本課程每日應分別簽到與簽退。
- 二、 課程結束後，舉行筆試測驗。
- 三、 全程參加培訓並通過測驗者，頒發結訓證書。
- 四、 獲得結訓證書者，於次月起始具備資格於衛生所協助通譯服務及相關生育保健服務。
  - (一)、服務地點：各區衛生所（以通譯員設籍行政區為主）。
  - (二)、服務時數：每人每週服務以 2 次，每次 4 小時為原則。
  - (三)、通譯費用：每小時通譯費用 350 元。



## 陸、 報名

一、自即日起至 9 月 10 日(或招收額滿為止)。

二、預定招收 30 名，課程免費參加。

三、報名方式：將報名資料(附件二)填寫工整，送至基隆市衛生局 4 樓保健科  
(以現場報名、郵寄、傳真、E-MAIL 方式皆可)。

|                                                                             |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 現場報名                                                                        | 攜帶報名資料至本局找保健科周小姐報名。                                     |
| 郵寄報名                                                                        | 將報名資料以掛號方式郵寄至本局保健科。<br>(郵寄地址：20147 基隆市信義區信二路 266 號 4 樓) |
| 傳真報名                                                                        | (02)2428-2255                                           |
| E-MAIL 報名                                                                   | pharossun@mail.klcg.gov.tw                              |
| <b>*非親送之報名方式(郵寄、傳真、E-MAIL)</b><br>請致電本局周小姐確認報名，聯絡電話：(02)2423-0181 轉分機 1639。 |                                                         |

## 柒、 其他事項

一、為響應環保及節能減碳政策，敬請自備水瓶及環保杯。

二、主辦單位保留本培訓課程及簡章最終解釋之權利。

附件一

115 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員培訓課程表第一階段

一、課程時間：9 月 13 日、9 月 14 日、9 月 20 日

二、課程地點：基隆市衛生局 4 樓禮堂(基隆市信義區信二路 266 號 4 樓)

| 日期              | 時間          | 課程名稱                            | 講師                            |
|-----------------|-------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 9 月 13 日<br>星期日 | 08:20-08:30 | 報到                              |                               |
|                 | 08:30-10:10 | 通譯倫理                            | 國立政治大學<br>外國語文學院<br>陳鳳鳳老師     |
|                 | 10:10-10:20 | 休息                              |                               |
|                 | 10:20-12:00 | 通譯技巧                            | 國立政治大學<br>外國語文學院<br>陳鳳鳳老師     |
|                 | 12:00-13:00 | 午餐時間                            |                               |
|                 | 13:00-14:40 | 孕期保健與更年期婦女<br>健康促進              | 長庚醫療財法人<br>基隆長庚紀念醫院<br>陳怡斌醫師  |
|                 | 14:40-14:50 | 休息                              |                               |
|                 | 14:50-16:30 | 韻律全開舞出自信風采                      | 雨都舞團<br>陳沛彤老師                 |
|                 | 16:40-17:00 | 綜合討論、賦歸                         |                               |
| 9 月 14 日<br>星期一 | 12:50-13:00 | 報到                              |                               |
|                 | 13:00-14:40 | 跨語哺育的溫暖橋樑<br>嬰幼兒居家照護與通譯<br>衛教實務 | 長庚醫療財法人<br>基隆長庚紀念醫院<br>黃蘭琪護理長 |
|                 | 14:40-14:50 | 休息                              |                               |
|                 | 14:50-16:30 | 通譯員心理韌性與情緒<br>調適&手作課程           | 擁抱心理諮商所<br>陳文婷心理諮商師           |
|                 | 16:40-17:00 | 綜合討論、賦歸                         |                               |
| 9 月 20 日<br>星期日 | 08:20-08:30 | 報到                              |                               |
|                 | 08:30-10:10 | 創傷知情的理念<br>家訪注意事項及技巧            | 財團法人勵馨社會福利<br>事業基金會<br>林宛臻社工師 |
|                 | 10:10-10:20 | 休息                              |                               |
|                 | 10:20-12:00 | 性騷擾及性侵防治<br>預防數位性別暴力            | 財團法人勵馨社會福利<br>事業基金會<br>林宛臻社工師 |

|  |             |                    |                               |
|--|-------------|--------------------|-------------------------------|
|  | 12:00-13:00 | 午餐時間               |                               |
|  | 13:00-14:40 | 跨文化敏感度與新住民<br>健康溝通 | 社團法人台灣新住民家<br>庭成長協會<br>柯宇玲秘書長 |
|  | 14:40-14:50 | 休息                 |                               |
|  | 14:50-16:30 | 從餐桌抗發炎             | 基隆市衛生局<br>陳昱婷營養師              |
|  | 16:40-17:00 | 課後測驗、賦歸            |                               |

### 115 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員培訓課程表第二階段〈實習課程〉

一、課程時間：9 月 21 日－9 月 22 日

二、課程地點：本市各區衛生所

| 日期                        | 時間          | 課程名稱              | 講師      |
|---------------------------|-------------|-------------------|---------|
| 9 月 21 日<br>星期一<br>(實習課程) | 08:20-08:30 | 報到                | 各區衛生所人員 |
|                           | 08:30-09:20 | 衛生所環境介紹           |         |
|                           | 09:20-11:30 | 衛生保健業務<br>與健兒門診實習 |         |
|                           | 11:30-12:00 | 綜合討論              |         |
| 9 月 22 日<br>星期二<br>(實習課程) | 08:20-08:30 | 報到                | 各區衛生所人員 |
|                           | 08:30-11:30 | 衛生保健業務<br>與健兒門診實習 |         |
|                           | 11:30-12:00 | 綜合討論              |         |

※曾於 113 年至 114 年連續於衛生所服務之通譯員，得免參加實習課程

## 115 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員報名表

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <p>姓名：_____出生：_____年_____月_____日 國籍：_____</p> <p>通訊住址：_____。</p> <p>戶籍住址：_____。</p> <p>聯絡電話：_____。</p> <p>婚姻狀況：<input type="checkbox"/>已婚<input type="checkbox"/>未婚<input type="checkbox"/>離婚。 全民健保：<input type="checkbox"/>是 <input type="checkbox"/>否</p> <p>教育程度：<input type="checkbox"/>不識字<input type="checkbox"/>國小<input type="checkbox"/>國中<input type="checkbox"/>高中職<input type="checkbox"/>專科<input type="checkbox"/>大學</p> <p>語言能力：<input type="checkbox"/>越南語<input type="checkbox"/>印尼語<input type="checkbox"/>泰語<input type="checkbox"/>緬甸語<input type="checkbox"/>英語<input type="checkbox"/>其他</p> <p>中文能力：<input type="checkbox"/>聽 <input type="checkbox"/>說 <input type="checkbox"/>讀 <input type="checkbox"/>寫</p> <p>您過去是否曾擔任本局衛生所通譯員：<input type="checkbox"/>無 <input type="checkbox"/>有，通譯員年資_____年</p> <p>※曾於 113 年至 114 年連續於衛生所服務之通譯員，得免參加實習課程。</p> <p>來台時間：_____年_____月_____日；居留證號（或身分證）：_____</p> <p>目前子女數：子_____名，女_____名</p> <p>是否哺餵母乳：<input type="checkbox"/>是 <input type="checkbox"/>否</p> <p>是否具備其他資格：<input type="checkbox"/>護理背景 <input type="checkbox"/>社工背景<input type="checkbox"/>其他</p> <p>由哪裡獲得此培訓課程的消息：</p> <p><input type="checkbox"/>衛生所 <input type="checkbox"/>移民署 <input type="checkbox"/>親朋好友 <input type="checkbox"/>其他_____</p> |                                                                      |
| <p style="text-align: center;"><b>檢附相關資料影本</b></p> <p><input type="checkbox"/>具有中華民國核發之居留證</p> <p><input type="checkbox"/>具有中華民國核發之身分證</p> <p><input type="checkbox"/>參加相關單位辦理生活輔導課程或其學習證明（請列舉並提出相關學習證明）</p> <p><input type="checkbox"/>其他</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| <p style="text-align: center;"><b>居留證[或身分證]</b><br/><b>正面粘貼處</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p style="text-align: center;"><b>居留證[或身分證]</b><br/><b>背面粘貼處</b></p> |

